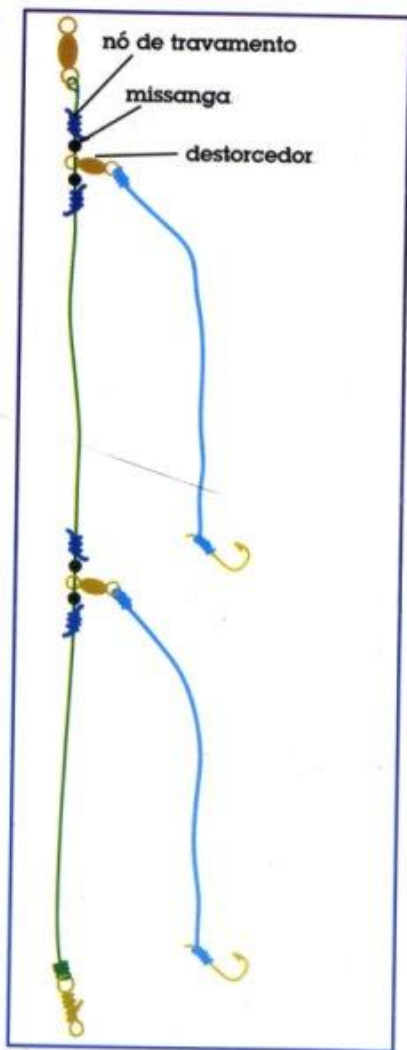


## ANNEX 2 GLOSSÁRIU TEKNIKAL

### 1. *Aparellu anzol* – **Aparelho de anzol / Kail talin no Kail isin** (*Longline* em Inglês)

Ida ne'e bele hanaran mós **palangre** ka **espiñel**. Ida ne'e inklui tali ne'ebé prinsipál naruk (madre), husi ne'ebé sai tali ki'ikoan balu (estrallu) ne'ebé iha anzol ida ka liu. Bele uza ba iha superfisie (bé leten), bele pelájiku (bé klaran) ka fundu nian (bé okos). Bele mós metin iha tasi okos ka la'ós.



<http://Peskamar.paginas.sapo.pt/aparelhos4.jpg>

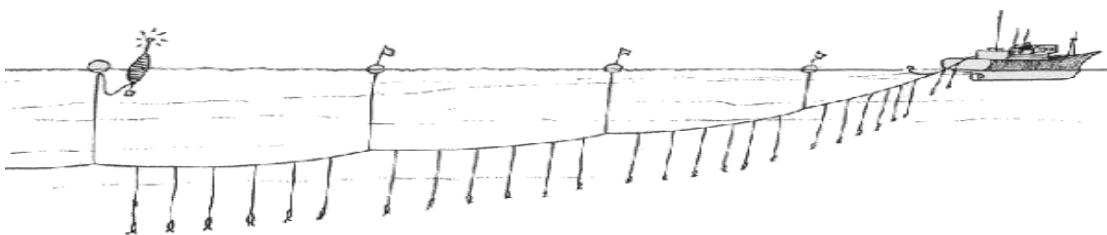
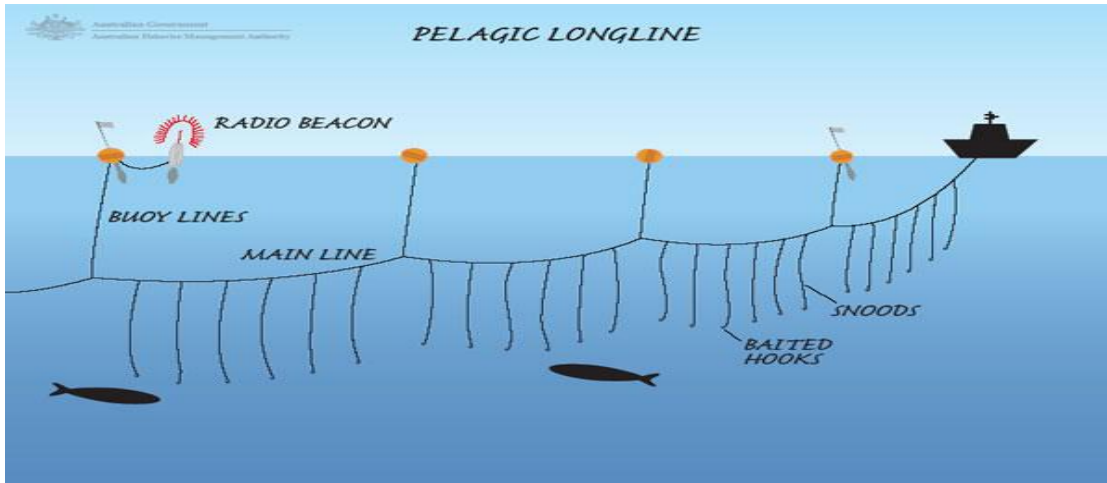
Nó de travamento – nó travamento; Missanga – missanga; Destorcedor - destorsedór

Ilustrasaun1 - [http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/pelagic\\_longline.jpg](http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/pelagic_longline.jpg)

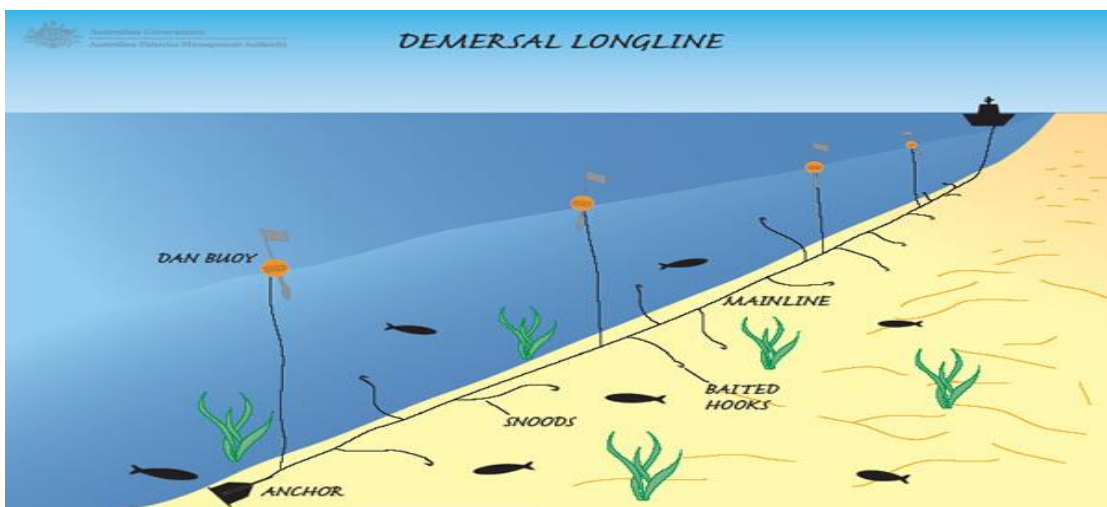
### **Palandre pelájiku**

Buoylines – tali bóia (palampu); Mainline - tali prinsipal; Baited hooks – anzol ho iska;

Snoods—estrallu; Rádio beacon - Feixe rádiu



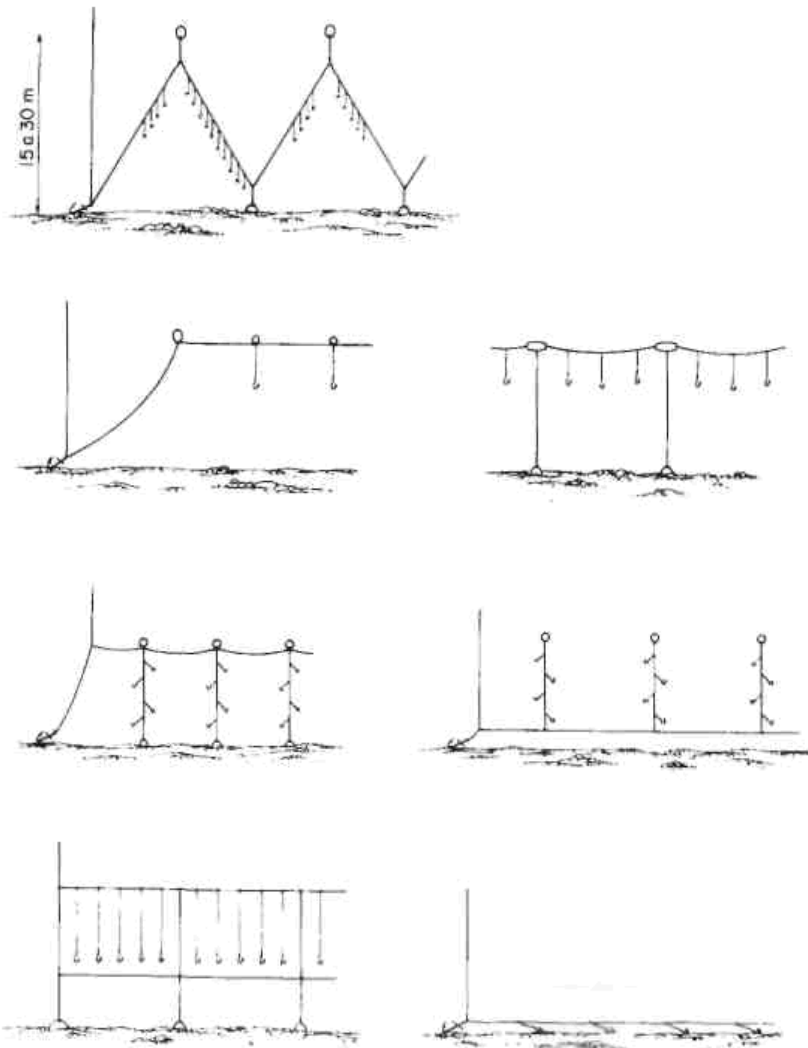
Ilustrasaun2 - <http://www.fao.org/figis/servlet/IRS?iid=8252>



Ilustrasaun3 - [http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/demersal\\_longline.jpg](http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/demersal_longline.jpg)

**Palangre demersal**

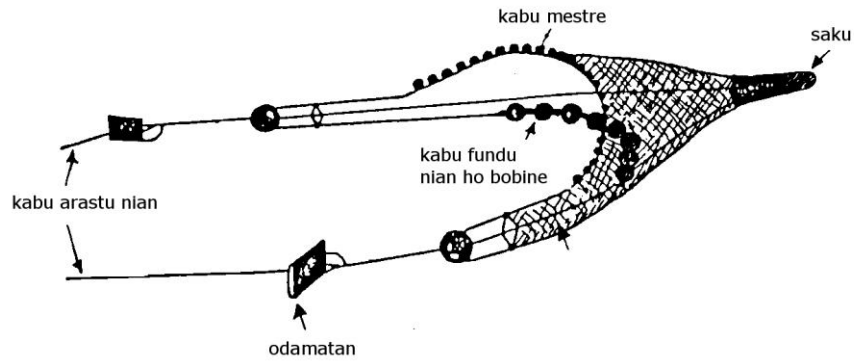
DAN Buoy - Bóia (palampu) markasaun; Mainline - tali principal; Baited hooks – anzol ho iska; Snoods–estrallu; Anchor – ankor



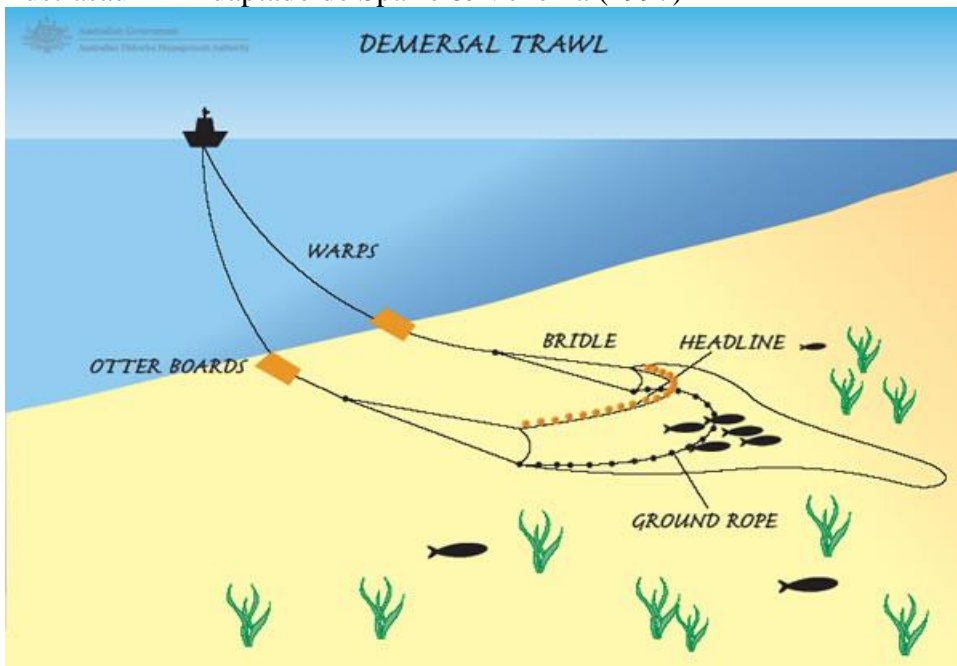
2. **Arte Pesca autorizadu** – Arte ba pesca ne'ebé hakerek ona iha lei no la hetan bandu, hanesan pesca ho ho rede serku ka ho rede emallar. Pesca ho rede arastu bele, exceptu pesca rede arastu ba tasi ibun, ida ne'e hetan bandu husi Artigu 87º husi Dekretu-Lei N.º 6/2004 husi 21 Abril. Pesca ne'ebé uza esplozivu (ex. pesca ho dinamite) hetan bandu husi lei.

3. **Rede arastu**–Tuir rede ne'e nia naran ita bele komprende katak ida ne'e hanesan rede ida ne'ebé bele dada, liu liu husi ró. Rede ne'e hanesan kone ida, ho nia ibun naruk no nia forma mantein liu husi fatuk-todan iha nia kabo fundu nian no boia sira (palampu) iha nia kabu mestre (ne'ebé kaer rede ibun nia leten). Bainhira ró la'o rede nakloke nafatin liu husi odamatan rua, estrutura halo ho ai ka besi, ne'ebé dada liu husi kabu ne'ebé metin iha nia oin hodi halo sira halai ba sorin sorin. Odamatan rua ne'e hetan ligasaun ho rede liu husi kabu sira. Kabu sira ne'e nia naruk bele to'o 200 m. Odamatan sira ne'e mak halo ikan sira tama iha rede ne'ebé dada, hodi aumenta tan rede nia efisiénsia.

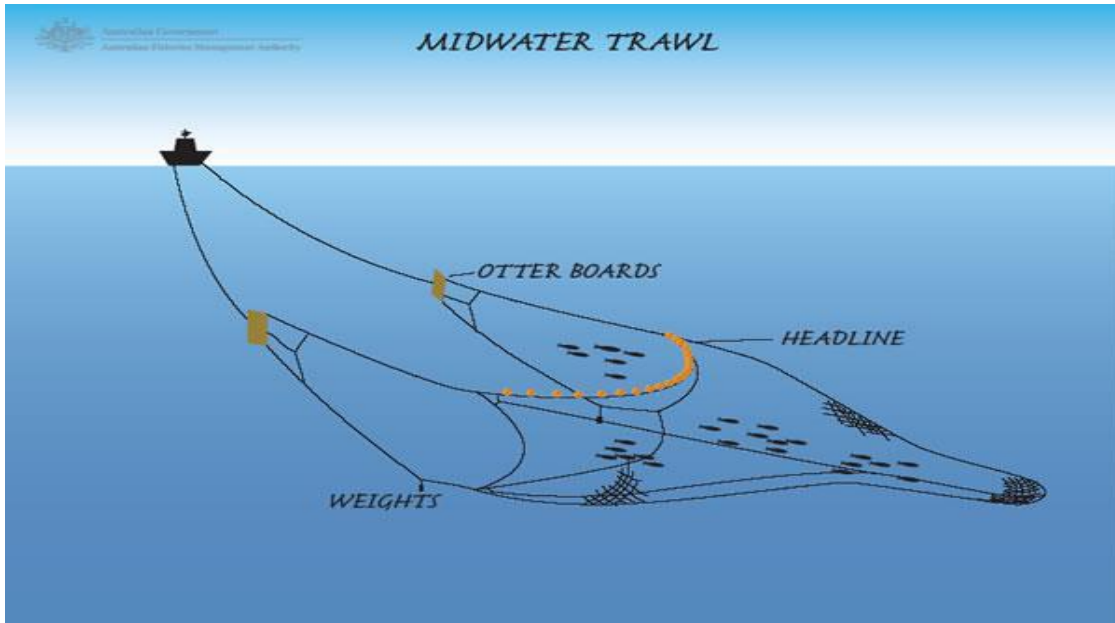
Imajen



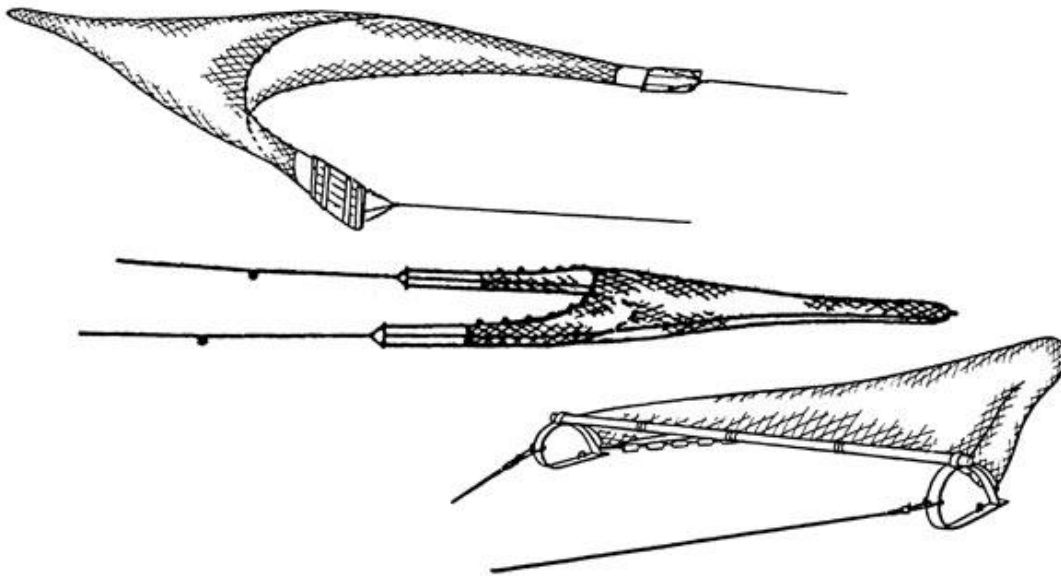
Ilustrasaun4 - Adaptado de Sparre & Venema (1997)



Ilustrasaun5 - [http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/demersal\\_trawl.jpg](http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/demersal_trawl.jpg)  
 Arastu demersal Otterboards – Odamatan; Warps – Kabuarastu; Headline – kabu mestre;  
 Ground rope – kabu fundu; Bridle – tali

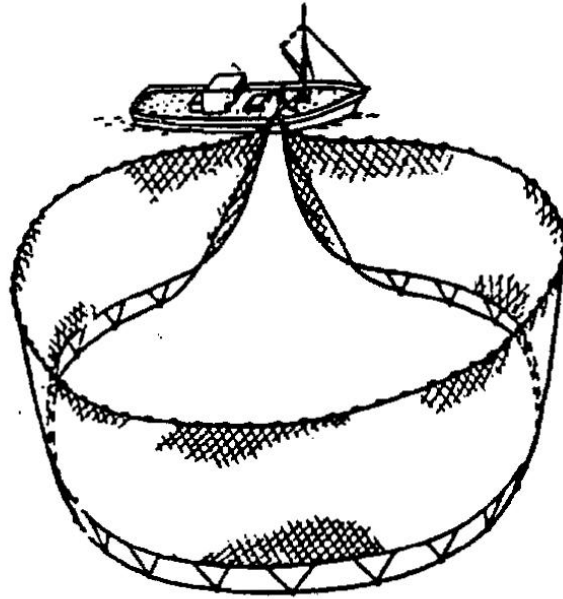


Ilustrasaun6 - [http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/midwater\\_trawl.jpg](http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/midwater_trawl.jpg)  
Arastu pelájiku

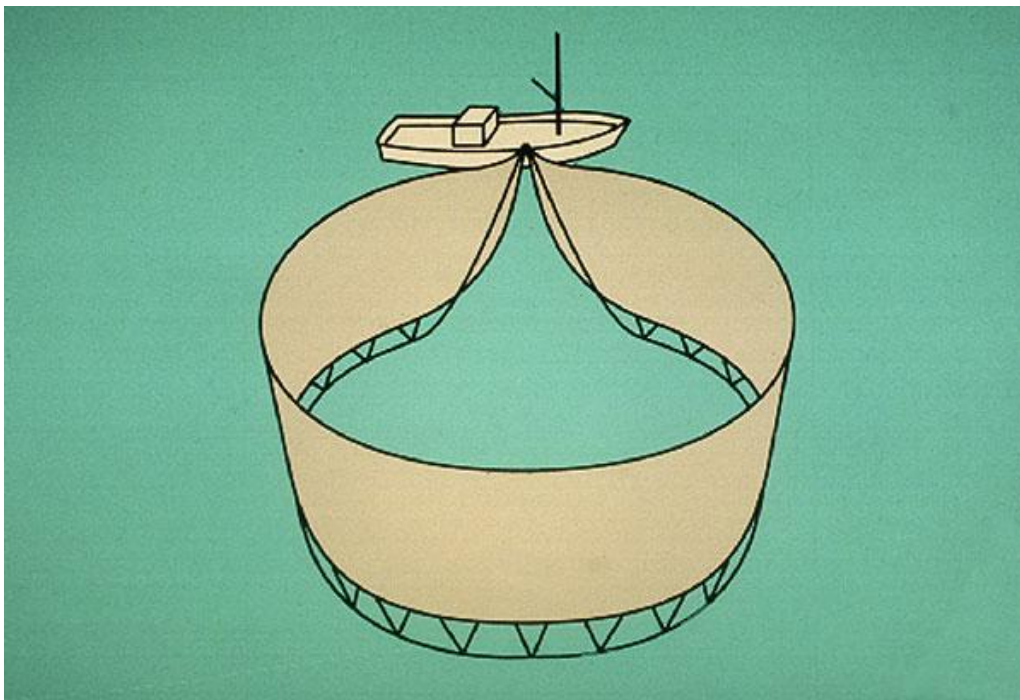


Ilustrasaun7 - <http://www.fao.org/figis/servlet/IRS?iid=7155>

**4. Rede serku**—Rede sira ne'e kaer ikan tamba hale'u ikan husi sorin sorin no husi okos, hodi ikan labele hala'i no uza to'o iha okos liu. Bele ró ida ka rua mak kaer.

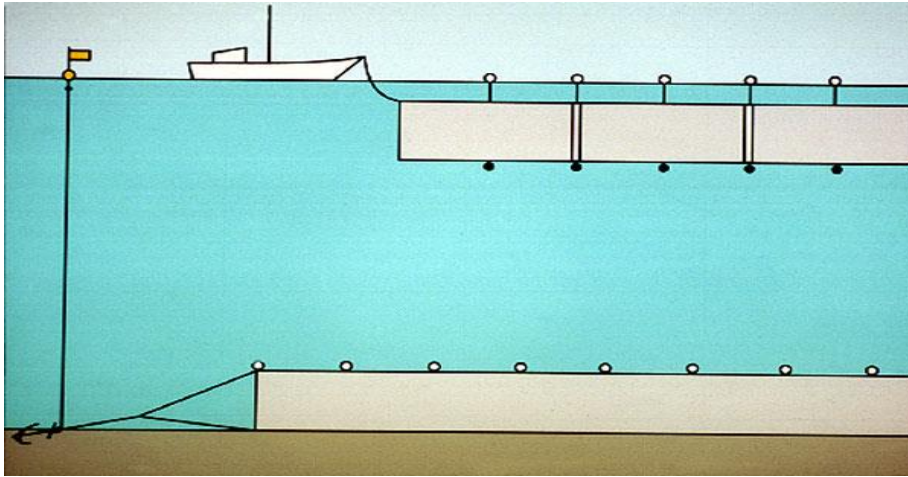


Ilustrasaun8 - FAO Fisheries technical Paper 222



Ilustrasaun 9 - <http://www.fao.org/figis/servlet/IRS?iid=7036>

**5. Rede emallar**—Rede sira ne'e mak rede ida ka rua ka tolu (rede tresmallu) vertikal ne'ebé kaer ikan ne'ebé tama iha rede. Rede sira ne'e mantein hamrik nafatin liu husi bóia / palampu sira iha leten (madre) no fatuk-todan (sumbu/makadade) iha okos. Bele kesi hamutuk iha okos, iha klaran ka iha superfisie. Bele mós iha ancor ba okos, ka la'o ba mai kesi ba ro (*drift gill nets*). Rede deriva sira ne'e bandu husi Artigu 102º husi Dekretu husi Governu N.º 5/2004 husi 28 Jullu.

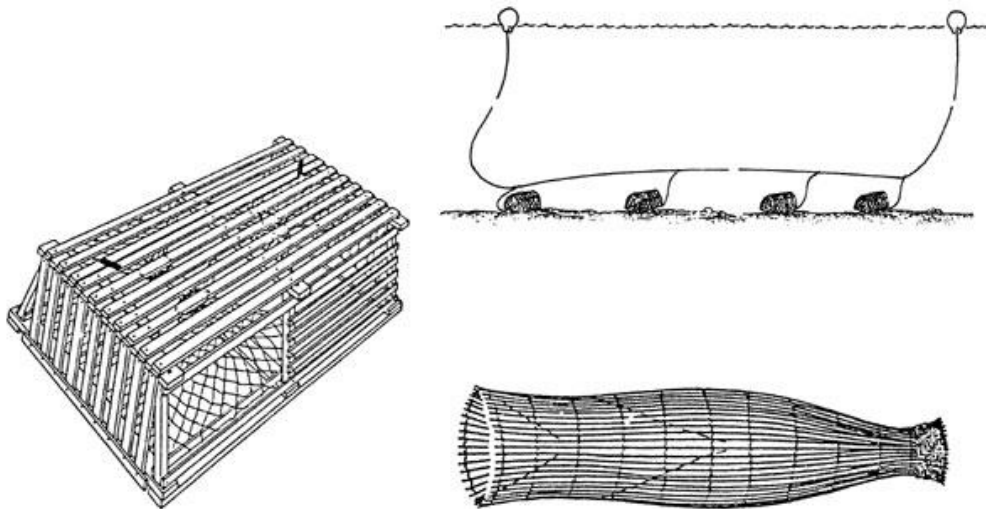


Ilustrasaun10 - <http://www.fao.org/figis/servlet/IRS?iid=7933>

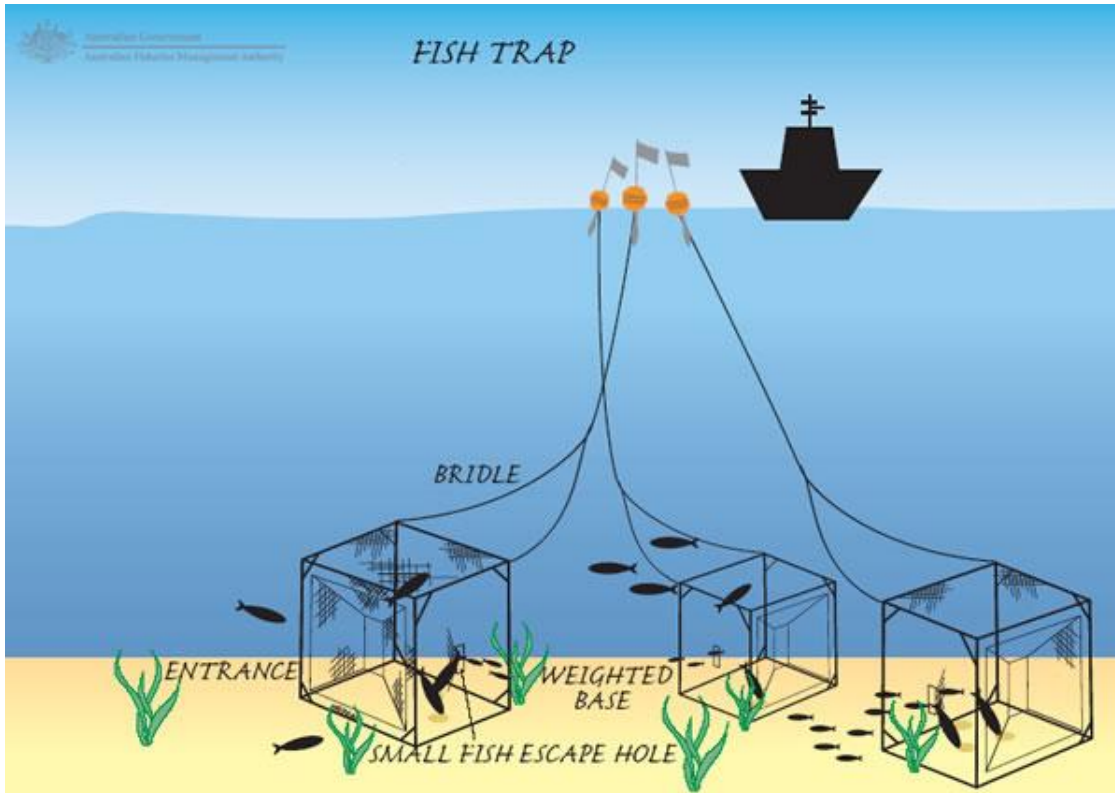
**6. Armadilla sira / Bubu sira** –Ida ne’ebé mak mosu beibeik liu mak kaixa ne’ebé tau iha tasi okos, ne’ebé ikan sira tama no susar atu sai fali.

Armadilla sira ne’e prepara kedas hodi nune’e ikan tama labele sai fali. Armadilla bele iha iska iska(hahan ba ikan) iha laran ka la’ós.

Armadilla sira ne’e bele mós kesi metin iha fatin, signifika katak la presiza foti hodi bele foti ikan. Haree Gamboa n.º 17 nudar ezemplu.

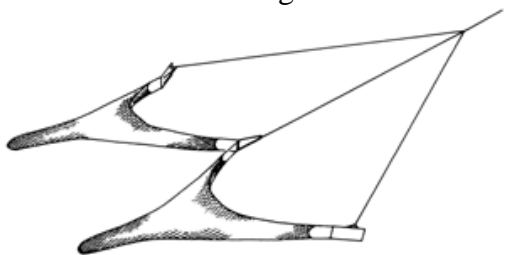


Ilustrasaun 11 - <http://www.fao.org/figis/servlet/IRS?iid=7503>  
(ex. Tipo bubur)



Ilustrasaun12- [http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/fish\\_trap.jpg](http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/fish_trap.jpg)  
 Bridle – tali; Entrance – dalam tama; Small fish escape hole – dalam sai ba ikan kikoan;  
 Weighted base – Fatuk-todan

**7. Dada ho saku duplu** – Arte Peska ne'ebé atu hanesan arastu (dada) maibé iha saku rua ne'ebé suku/kesi hamutuk, sorin ho sorin. Ida ne'e halo hodi labele lakon rezultadu husi peska bainhira dada no saku ida sai aat. Haree mós 3. Rede Arastu. Uzu ba arastu saku duplu hetan bandu husi Artigu 87º husi Dekretu-Lei N.º 6/2004 husi 21 Abril

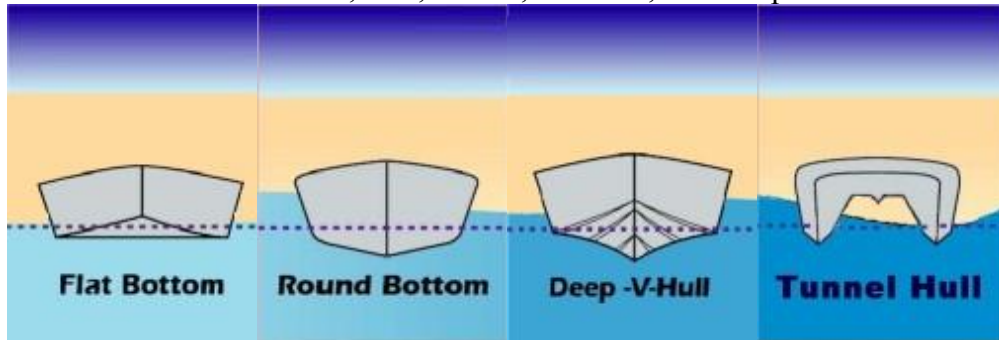


**8. Uza kualker redi tipu drift net** – Ida ne'e signifika uza rede ruma ne'ebé la'o ba mai la iha diresaun ne'ebé defíne (deriva). Bainhira ita koalia kona ba rede deriva, ita koalia kona ba rede emallar ka tresmallar, no rede deriva mak sira ne'ebé la metin iha okos maibé sira ne'ebé la'o ba mai tuir kurente, hamutuk ho ro. Rede sira ne'e bele iha komprimentu to'º 60 km no nia aas bele to'º metru 30. Rai barak bandu ona rede sira ne'e tamba rede ne'e halo aat ka estraga no kaer espésies oin oin ne'ebé asesóriu (hanesan lumba-lumba no lenuk), rai seluk tau limite ba rede nia boot no ba nia dook hosi tasi ibun. Nudar ezemplu, Portugal tau limite naruk metru 500, aas metru 10 no nia dook husi tasi ibun tenke pelumenus liu milla nautika 1. Uza ba rede sira ne'e iha Timor-Leste hetan bandu husi Artigu 102º husi Dekretu Governu N.º 5/2004 husi 28 Jullu.



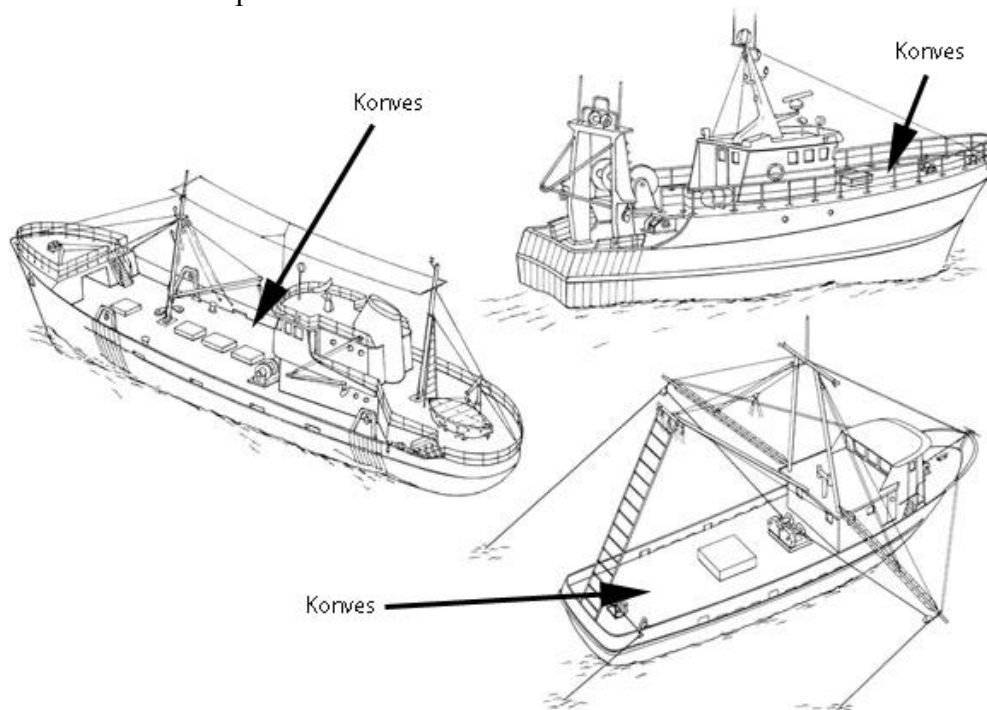
**9. Arte peska ne'ebé halo aat tasi okos iha bé tasi ka bé marítima nasional** – ida ne'e mak arte peska (métodu/ ekipamentu peska / kaer ikan) ne'ebé halo aat ka estraga tasi okos. Ida ne'e aplika liu liu ba rede arastu okos nian, ba draga sira, ba eksplozivu toksiku ex dina, nsst. ne'ebé bandu husi Artigu 87º husi Dekretu-Lei N.º 6/2004 husi 21 Abril.

**10. Tipu kasku**—Kasku husi ro peska nia tipu. Kasku ro nia iha relasaun ne'ebé diretu ho nia utilizasaun. Nune'e bele V, loos, kabuar, em túnel, nsst. <http://www.boatus.org>



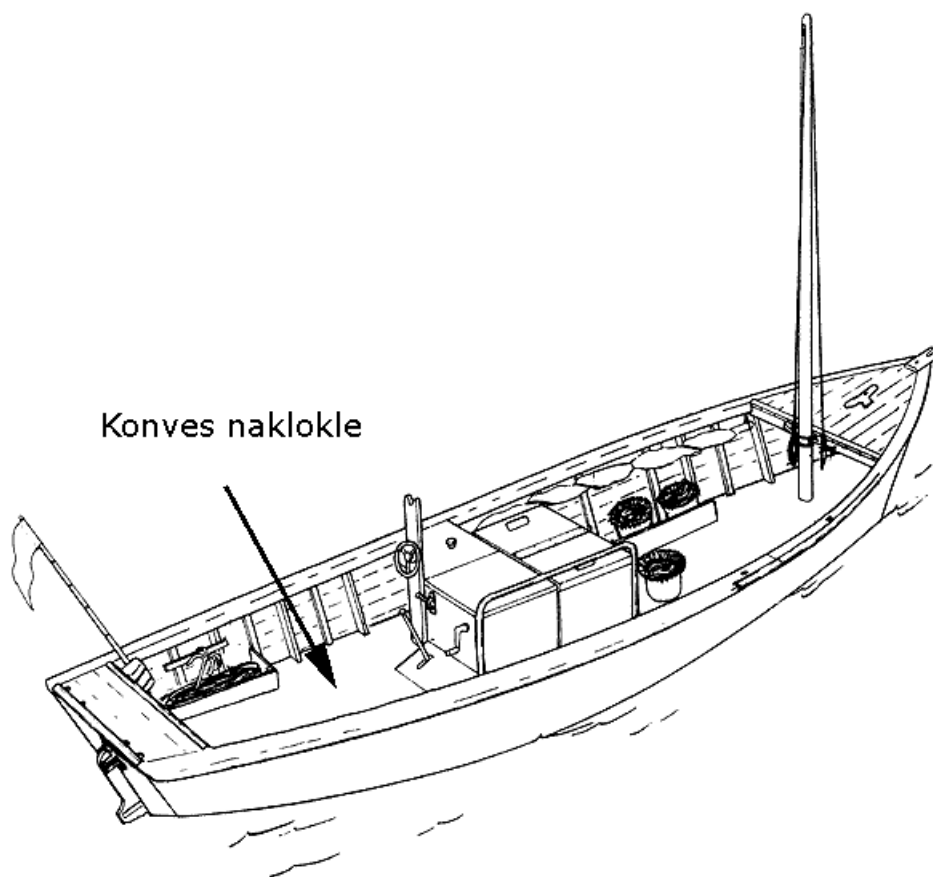
Flatbottom – kasku loos; Round bottom – kasku kabuar; Deep V hull – kasku V; Tunnel Hull – kasku túnel

**11. Konves** –Konvés prinsipál mak estrutura loos ne'ebé sai ka kutak ba kasku no sai hanesan superfisie atu hala'o servisu. Bele mós hanesan rai ne'ebé peskadór sira sama bainhira sira hala'o peska.



Ilustrasaun 13 - <http://www.fao.org/figis/servlet/IRS?iid=7841>

**12. Konves nakloke** – Konvés ne'ebé nakloke i.e.la taka. Haree Konves n.º 11. Iha kazu ne'e ro la iha espasu tan atu servisu iha kraik. Ezemplu ba ro konves nakloke mak beiro, ro ne'ebé ita hetan beibeik iha Timor-Leste no iha Dili.



Ilustrasaun 14 - <http://www.fao.org/figis/servlet/IRS?iid=7967>

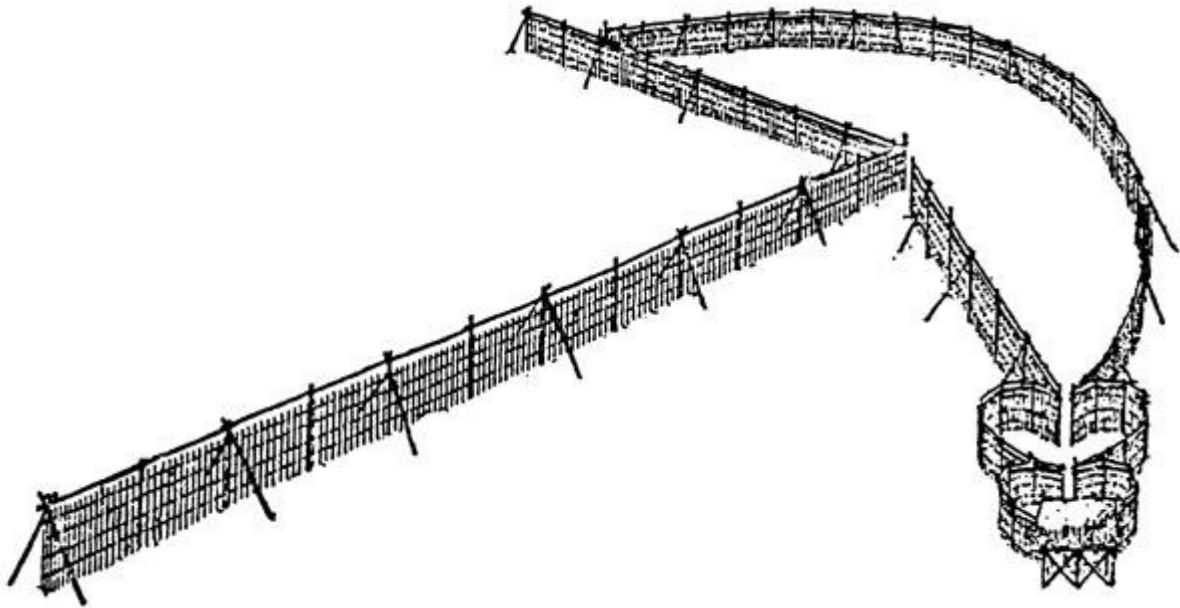
**13. Buka no (salva) salvamentu** – Operasaun buka no salva (salvamentu) (lokalizasaun no resgate) ba ro iha situasaun emerjénsia ka naufrájiu.

**14. Direito geral titular lisensa nian** – Direitu sira ne'ebé hetan se mak hetan lisensa atu peska.

**15. Entidade benefisiáriu lisensa nian** – ema koleтиву ka individuál ne'ebé hetan lisensa ba peska.

**16. Espiñel** – Naran seluk ne'ebé fo ba aparellu anzol. Haree nº 1.

**17. Gamboa sira** – Naran husi armadilla espesifiku ida. Armadilla sira ne'e prepara hodi aproveita impaktu husi tasi sa'e no tasi tun . Gamboa sira tau iha tasi bainhira tasi sai. Bainhira tasi tun ikan sira metin iha laran no bele foti ho fásil.



Ilustrasaun 15 - <http://www.fao.org/figis/servlet/IRS?iid=7509>

**18. Ijene sanitária** – Prosedimentu sira ne'ebé halao hodi garante kualidade husi ikan atu han, ka ba saida mak sei atu uza ikan ne'e. Iha Timor-Leste to'o agora seidauk iha lejislasaun ne'ebé spesifiku kona ba kestaun ida ne'e. Nudar ezemplu iha Uniaun Europeia lei obriga ro peska hotu atu:

- Labele kahur Ikan ho be restu(reziduál) iha poraun okos, ho xuar, ho mina, ho óleo, nsst.
- Iha superfisie, ekipamentu no materiál hotu ne'ebé besik ka kona ikan tenke antikorozaun, lizu ka loos no fásil atu hamoos, fasi no dezinfesaun .

Uniaun Europeia obriga mós hodi:

- Parte husi ro ka kontentor sira ne'ebé uza hodi tau ikan ne'ebé kaer tenke moos no ho kondisaun di'ak, labele hetan kontaminaun ka kahur ho mina sira ka be foer husi poraun nia okos.
- Bainhira ikan tama iha ro laran tenke rai didiak iha fatin n'ebé la iha kontaminaun ka loron ka manas seluk labele kona. Bé atu fase ikan tenke serbe moos ka be hemu.
- Ikan ne'ebé kaer, exetu bainhira rai nia sei moris, tenke tama iha malirin lalais. Karik ida neé labele halo iha tasi laran entaun tenke lori mai rai lalais.

Regra sira ne'e uza hodi garante kualidade husi ikan ne'ebé kaer (Haree n.º 20) husi momentu kaer kedas to'o ikan tama iha konsumidor nia liman. Iha deskrisaun ba regra iha etapa hotu hotu, husi kaer, manutensaun iha ro laran, hasai husi ro, halo transformasaun, no faan, nsst. Importante katak Timor-Leste halo lejislasaun hodi implementa regra sira ne'e iha rai laran.

**19. Manuzeamentu** – Halo buat ruma uza liman, ezemplu tau ikan iha poraun, iha kaixa sira, hasai husi kaixa, haree ikan nia boot, nsst.

**20. Norma Kualidade** –Prosedimentu sira ne'ebé define iha lejislasaun hodi garante kualidade husi ikan ne'ebé kaer /ijiene sanitária.Iha Timor-Leste seidauk iha lejislasaun ne'ebé espesifiku kona ba ida ne'e. Haree n.º 18 Ijiene Sanitária.

**21. Palangre deriva no fundeadu**– Palangre (Haree n.º 1 Aparellu anzol), ne'ebé bele metin ba tasi okos ka deriva (la'o ba mai iha tasi okos).

**22. Peska Gillnet** – Peska ho rede emallar. Haree n.º 5

**23. Peska armadilla (Peska bubur)** – Peska ne'ebé uza armadilla sira. Haree n.º 6

**24. Peska ho rede arrasto** – Peska ne'ebé uza rede arastu. Haree n.º 3

Rede arastu bele dada husi ro ida ka rua no bele iha tasi klaran (arastu pelájiku) ka iha tasi okos (arastu fundu). Ro ida bele mós dada rede rua ne'ebé kesi sorin ho sorin (arastu duplu). Bainhira arastu fundu, kabu fundu nia bele iha bobine hodi arastu bele halo iha tasi okos ne'ebé iha fatuk no mantein nafatin la les. Kidun husi rede, ne'ebé kaer no rai ikan, hanaran saku. Rede ne'e bele uza mós hodi arastu ba tasiibun, maibé ida ne'e hetan bandu husi Artigu 87º husi Dekretu-Lei N.º 6/2004 husi 21 Abril.

**25. Peska ho redi serku** – Peska ne'ebé uza rede serku. Haree n.º 4. Bai-bain uza ro ida boot uitoan no ro ida kiik oan. Ro boot hetan Ikan lubun no pára. Ro kiik tau rede haleu kardume (eskala ki'ik) no ba fali to'o iha ro boot hodi taka saku. Rede dada mak ba ro boot hodi hasai ikan.

**26. Peska marítima** – Peska iha tasi (ezemplu entre Díli no Ataúro), ne'ebé la hanesan peska iha bé mota nian ka bé midar (ezemplu iha mota Comoro ka lagoa Maubara)

**27. Peska non-komersial** – Peska ne'ebé nia rezultadu (i.e. ikan ka buat ne'ebé kaer, etc) la uza atu faan ka hetan lukru. Bele peska atu han, peska halimar ka investigasaun nsst.

**28. Peska semi-industrial** –Peska ne'ebé halo ho ro semi-industrial. Artigu 47º no artigu sira ne'ebé tuir husi Dekretu husi Governu n.º 5/2004 husi 28 Jullu define nudar rekizitu ba ró sira ne'e:

- Ro nia naruk entre metru 8 no 20;
- Iha motor
- Iha Autonomia liu oras 72
- Iha haris fatin/sentina
- Iha poraun hodi rai ikan ho izolamentu térmiku (malirin)
- Iha fatin ketak atu rai hahan
- Haketak fatin toba, haris fatin, motor nia fatin no poraun rai ikan nia fatin
- Iha radar, sonda no komunikasaun liu husi rádio
- Meiu ba salvamentu no emerjénsia
- Produsaun ka armazenamentu ba bé meu

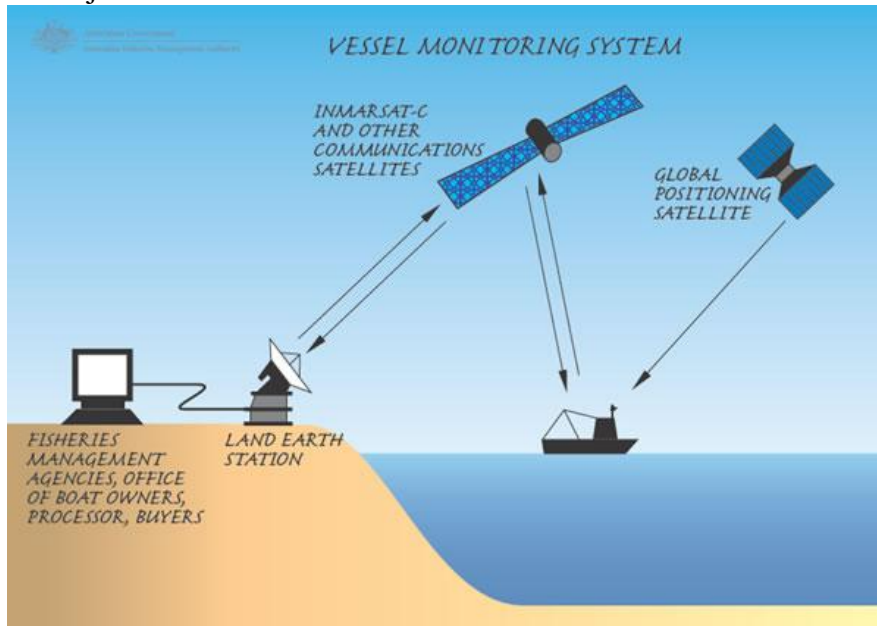
Tuir lejislasaun ne'ebé vigora peska semi-industriál bele hala'o deit ba:

- Ró nasional ho distansia 3-20 mn (milla nautika – *nautical miles*) husi kosta norte no sul.

- Ró estranjeiru ho distansia 16-20 mn (milla nautika – *nautical miles*) husi kosta sul

**29. Rede emallar deriva** – Rede emallar ne'ebé la metin ba tasi okos ka la uza ankora. Haree n.º 5 Rede emallar no n.º 8 Uza kualker rede tipu drift net. Uzu ba rede sira ne'e hetan bandu husi Artigu 102º husi Dekretu Governu N.º 5/2004 husi 28 Jullu.

**30. Sistema localizasaun automátiku ba embarkasaun/ro** – sistema ne'ebé fo dalan ba autoridade reguladora ba peska sira (iha ne'e mak DNPA) hodi hatene lokalizasaun, rumu/diresaun no velocidade/lalais husi ro peska nian. Ida ne'e importante hodi halo monitorizasaun ba atividade peska ilegál ka bainhira iha avaria ruma iha ro peska nian ka naufrájiu ruma akontese.



Ilustrasaun16 - <http://www.afma.gov.au/wp-content/uploads/2010/06/vms.jpg>

Fisheries management agencies, Office of boat owners, processor, buyers - Ajénsia sira jestaun ba peska, eskritóriu husi ró nia na'in sira, prosesadór, kompradór sira; Land earth station – Estasaun ba rai; Inmarsat-C and other communications satélites - Inmarsat-C no satélite komunikasaun seluk; Global positioning system - Sistema Pozisionamentu Globál

**31. Total ikan ne'ebé bele kaer** –kuantidade limite ba ikan ne'ebé bele kaer iha períodu ruma nia laran, relasaun ba espésies ka peskaria ruma ka totál husi peskaria, no haree nafatin ba presersasaun, renovasaun no sustentabilidade husi rekursu. Valor ne'e define liu husi estudu ne'ebé halo ba rekursu peska ne'ebé iha iha rai laran. Tenke define husi Ministru, ho apoiu tékniku husi DNPA no tenke hatama iha planu ba jestaun ba peska.

**32. Vara iha saltu** - implika katak iha **vara** (au ne'ebé ho naruk metru tolu to'o neen) no téknika **salto nian** (haksoit). Téknika ne'e mak dada ikan mai laran dala ida ho forsa makaas hodi halo ikan haksoit. Au bele fleksibilidade maka'as. Iha au nia leten kesi fiu ka tali nylon ne'ebé ho naruk ki'ik liu au, ho anzol ki'ik ne'ebé la iha tarak / barbela, hodi halo katak fásil uitoan atu foti ikan.

Bainhira hatene katak kardume atu hakbesik, mestre halo roó halai to'o besik, to'o metru 30-40 husi kardume ne'e. Bainhira besik ona nia halo ró lao neineik no tau ró iha estibordo (part

e liman loos) ka bobordu (parte liman karuk), tuir sorin ne'ebé prepara atu kaer ikan. Iha momentu ne'e, tineiru (Peskador ne'ebé responsável kona ba iska iska moris iha tanke sira) hahú soi iska ba tasi laran hodi halo atún halai mai leten. Bainhira sonda fo konfirmasaun katak kardume ne'e iha ro nia okos duni, nia halo ativu xuveiru (tubu ida ne'ebé soi be makaas ba tasi laran), hodi halo katak atún ladun hatene katak peskador sira iha neba no halo bè nakdoko iha leten, hanesan iska halo bainhira koko halai, hodi sira mai hodi koko han.

